



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MLO D>I 3 tav

Corso: Mediazione linguistica

Docente: Arianna Bernoi

Obiettivi formativi: Consolidare la tecnica di traduzione a vista, propedeutica all'interpretazione simultanea, acquisendo maggiore scioltezza nell'espressione e rapidità nella traduzione.

- Migliorare l'espressione in italiano, acquisendo maggiore sicurezza e ampliando il vocabolario settoriale.
- Potenziare la comprensione passiva della lingua tedesca anche in testi complessi, riconoscerne le strutture e adottare strategie traduttive adeguate.
- Potenziare la capacità di rielaborazione del testo e affinare le capacità traduttive.

Metodologia formativa: • Durante le lezioni, l'esercizio di traduzione a vista sarà preceduto da una breve introduzione del testo volta a far emergere le conoscenze pregresse degli studenti sull'argomento e il vocabolario relativo (brain-storming). Gli studenti saranno incoraggiati a partecipare attivamente a questa fase, condividendo le loro conoscenze e suggerimenti.

- Esercitazioni pratiche: traduzione a vista di testi relativi a vari argomenti legati all'attualità internazionale e a tematiche più legate agli argomenti di indirizzo per approfondirne il lessico specifico.

Materiale Didattico di Supporto: Durante le lezioni si ricorrerà all'uso di testi reperiti da varie fonti principalmente online. Data la natura della materia non è prevista l'adozione di libri di testo.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: Le studentesse e gli studenti verranno ascoltati e valutati con cadenza regolare (idealmente, ogni settimana) affinché possano ricevere un riscontro costante sulla qualità del loro lavoro e sui progressi compiuti, nonché indicazioni di eventuali lacune e suggerimenti per colmarle.

Modalità di verifica dell'apprendimento: Valutazione in itinere ed esame a fine anno.